



# Даша Сиротинская

**Даша Сиротинская (Кузина)** – филолог, переводчик, литературный критик. Родилась в Москве в 1993 году. По первой специальности – учитель русского языка и литературы. Кандидат филологических наук, доцент. Автор переводов произведений более чем 15 англоязычных писателей.

В 2020 году был опубликован перевод романа Германа Мелвилла «Марди и путешествие туда» в двух томах. Статья о работе над этой книгой напечатана в журнале «Leviathan: a Journal of Melville Studies» (Мэриленд, США). В 2021 году вышел перевод романа Шервуда Андерсона «Свадьба за свадьбой», в 2023 году – новый перевод комедии Р.Б. Шеридана «Школа злословия» (перевод стихов Даши Сиротинской). С переводом очерка Генри Джеймса «Конкорд» входила в короткий список премии Норы Галь (2022).

Постоянная ведущая рубрики «Книги вразнос: что у нас переводят и как» в журнале «Иностранная литература» (премия А.М. Зверева, 2019). Автор серии биографических очерков об американских писателях для «Литературной газеты». Член Гильдии «Мастера литературного перевода». Член редколлегии журнала «Иностранная литература», составитель первого специального детского номера журнала («Дом вверх дном», 1/2024). Координатор международных программ Института перевода.

Готовятся к печати переводы романа Дж. Бэнвилла «Хаос» и детской книги «Бэстейблы в погоне за удачей» Э. Несбит.

**READ RUSSIA**





## Даша Сиротинская

**Даша Сиротинская (Кузина)** – забоншинос, тарҷумон, мунаққиди адабӣ. Соли 1993 дар Маскав таваллуд шудааст. Аз руи ихтисоси яқум омузгори забон ва адабиёти рус ва инчунин номзади илмҳои филология, дотсент мебошад. Кузина ҳамчун муаллифи тарҷумаи асарҳои беш аз 15 нависандаи англисзабон маъруф аст.

Дар соли 2020 тарҷумаи романи Ҳерман Мелвилл "Марди ва сафар ба он ҷо" дар ду ҷилд нашр шуда, мақола низ дар бораи мутолиаи кор бо ин китоб дар маҷаллаи "Leviathan: a Journal of Melville Studies" (Мэриленд, ИМА) ҷоп шудааст. Дар соли 2021 тарҷумаи романи Шервуд Андерсон "Туй болои туй", соли 2023 тарҷумаи нави мазҳакаи Р.Б. Шеридан «Мақтаби бадгуй» (тарҷумаи шеърҳои Даша Сиротинская) ба ҷоп баромад. Бо тарҷумаи ҳикояти Ҳенри Чеймс «Конкорд» дар феҳристи мухтасари ҷоиҳои Нора Гал ворид гардид (2022).

Ровии доими сарлаваҳои "Китобҳои серхарид: дар мо чиро ва чихел тарҷума мекунанд" маҷаллаи «Иностранная литература» ("Адабиёти хориҷӣ") (ҷоиҳои А.М. Зверев, 2019) мебошад. Кузина ҳамчун муаллифи як силсила очеркҳои тарҷумаиҳолӣ дар бораи нависандагони амрикоӣ барои «Литературная газета» («Рузномаи адабӣ») шинохта мешавад. Узви Гилдияи «Устодони тарҷумаи адабӣ», узви ҳайати таҳририяи маҷаллаи «Адабиёти хориҷӣ», мураттиби аввалин шумораи махсуси қудаконаи ин маҷалла («Хонаи чаппагардон», 1/2024), ҳамоҳангсози барномаҳои байналмилалӣ дар Донишқадаи тарҷума мебошад.

Тарҷумаҳои романи Ч. Бэнвилл «Хаос» ва китоби бачагонаи «Бэстейблҳо дар паи бахт»-и Э.Несбит (қисми хотимавии сегона дар бораи Бэстейблҳо) ба ҷоп омода карда мешаванд.



КНИГИ  
ИЗ РОССИИ



КИТОБҲОИ  
РУСИЯ



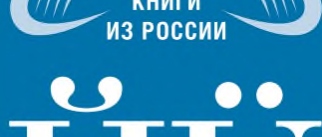
КНИГИ  
ИЗ РОССИИ



КИТОБҲОИ  
РУСИЯ



КНИГИ  
ИЗ РОССИИ



ИНСТИТУТ  
ПЕРЕВОДА

ДОНИШҚАДАИ ТАРҶУМА